

Documentation/documents

https://www.simons-voss.com/fr/documents.html
https://www.smartintego.com/fr/home/info/center/documentation

Dichiarazioni di conformità

https://www.simons-voss.com/fr/certificats.html

Informations sur l'émalination
Ne jetez pas l'appareil (MK.Z4.*.MK.Z4.*.LN*.MK.Z4.*DM*.MK.Z4.*DM*.SI.Z4.*M*.Z4.*.Z4.*MH*.Z4.*.Z4.*MH*.Z4.*MP*). avec vos ordures ménagères mais dans un point de collecte communal pour appareils électriques et appareils spécialement conformés à la directive européenne 2012/19/UE.

Recyclez les piles défectueuses ou usées conformément à la directive européenne 2006/66/CE.

Veillez tenir compte des dispositions locales applicables concernant la collecte séparée des piles.

Recyclez l'emballage d'une manière écologique.

■ Voir l'image 25

E-Mail
support-simonsvoss@allelion.com
si-support-simonsvoss@allelion.com

SimonsVoss Technologies GmbH, Feinringstr. 4, D-85774 Unterföhring, Allemagne

NL: NEDERLANDS

1. Algemene veiligheidsinstructies

Signaalwoord: *Mogelijke onmiddellijke gevolgen van niet-naleving*
WAARSCHUWING: Dood of ernstig letsel (mogelijk, maar onverwacht), VORZIICHTIG: Lichte letsel, LET OP: Materieel schade of storing.
OPMERKING: Laag of niet

! WAARSCHUWING

Geblokkeerde toegang

Door foutief geïnstalleerde en/of geprogrammeerde componenten kan de doorgang door een deur geblokkeerd blijven. Voor toegang van een geblokkeerde toegang tot de woonde van personen in gevaar, materieel of andere schade, is SimonsVoss Technologies GmbH niet aansprakelijk.

Geblokkeerde toegang als gevolg van manipulatie van het product
Als u het product zelf wijzigt, kunnen er storingen optreden en kan de toegang worden geblokkeerd door een deur.

Vervang het product alleen wanneer dat nodig is en op de manier die in de documentatie wordt beschreven.

Batterijen niet inslikken. Verbrandingsgevaar door slechte elektrische stoffen

Dit product bevat lithium-knopcellen. Als de knoopcel wordt ingeslikt, kunnen ernstige verwondingen brandwonden optreden die binnen slechts twee tot drie seconden veroorzaken.

1. Houd nieuwe en gebruikte batterijen buiten bereik van kinderen.
2. Als het batterijkw niet goed sluit, mag u het product niet meer gebruiken en moet u het de buurt van kinderen houden.

3. Als u denkt dat batterijen zijn ingeslikt of in een ander lichaamsdeel terecht zijn gekomen, moet u onmiddellijk medische hulp inroepen.

Explosiegevaar door verkeerd type batterij
Het plaatsen van het verkeerde type batterij kan een explosie veroorzaken.

■ Gebruik alleen de in de technische gegevens vermelde batterijen.

! VOORZICHTIG

Brandgevaar door batterijen

De elektrische batterijen kunnen bij verkeerde behandeling tot brand- of verbrandingsgevaar leiden.

1. Probeer niet de batterijen op te laden, open te maken, te verwarmen of te verbranden.
2. U mag de batterijen evenmin kortsluiten.

! LET OP

Schade door elektrostatische ontleding (ESD) wanneer de behuizing open is
Dit product heeft elektronische componenten die kunnen worden beschadigd door elk type elektrostatische ontleding.

■ Maak gebruik van ESD-conforme materialen (bijv. aardingsarmband).

2. Zorg dat u geen beurt voor werkzaamheden waarbij u met de elektronica in contact komt. Gebruik hiervoor geaarde metalen oppervlakken (bijv. Deurposten, waterleidingen of verwarmingsbuizen).

2.1 Vermijd dat u de elektronica aanraakt.
2.2 Vermijd ook andere mechanische impact op de elektronica.

Beschadiging door verwisseling van de polariteit
Dit product bevat elektrodelen die niet geschikt zijn voor verwisseling van de polariteit van de voedingsbron beschadigd kunnen worden.

■ Verwissel de polariteit van de voedingsbron niet (batterijen of netladers).

Storing van het gebruik door verbroken verbinding
Dit product kan onder bepaalde omstandigheden beschadigd worden door elektromagnetische of magnetische storingen.

■ Monteer of plaats het product niet direct in de buurt van apparaten die elektromagnetische of magnetische storingen kunnen veroorzaken (stroomschakelaars).

Storing van de communicatie door metalen oppervlakken

Dit product communiceert draadloos. Metalen oppervlakken kunnen het zenobereik van het product aanzienlijk verminderen.

https://www.smartintego.com/fr/home/info/center/documentation

Dichiarazioni di conformità

https://www.simons-voss.com/fr/certificats.html

Informations sur l'émalination

Ne jetez pas l'appareil (MK.Z4.*.MK.Z4.*.LN*.MK.Z4.*DM*.MK.Z4.*DM*.SI.Z4.*M*.SI.Z4.*MH*.Z4.*.Z4.*MH*.Z4.*MP*). avec vos ordures ménagères mais dans un point de collecte communal pour appareils électriques et appareils spécialement conformés à la directive européenne 2012/19/UE.

Recyclez les piles défectueuses ou usées conformément à la directive européenne 2006/66/CE.

Veillez tenir compte des dispositions locales applicables concernant la collecte séparée des piles.

Recyclez l'emballage d'une manière écologique.

■ Voir l'image 25

E-Mail
support-simonsvoss@allelion.com
si-support-simonsvoss@allelion.com

SimonsVoss Technologies GmbH, Feinringstr. 4, D-85774 Unterföhring, Allemagne

EN: ENGLISH

Documentation/documents
https://www.simons-voss.com/fr/documents.html
https://www.smartintego.com/fr/home/info/center/documentation

Dichiarazioni di conformità

https://www.simons-voss.com/fr/certificats.html

Informations sur l'émalination

Ne jetez pas l'appareil (MK.Z4.*.MK.Z4.*.LN*.MK.Z4.*DM*.MK.Z4.*DM*.SI.Z4.*M*.Z4.*.Z4.*MH*.Z4.*.Z4.*MH*.Z4.*MP*). avec vos ordures ménagères mais dans un point de collecte communal pour appareils électriques et appareils spécialement conformés à la directive européenne 2012/19/UE.

Recyclez les piles défectueuses ou usées conformément à la directive européenne 2006/66/CE.

Veillez tenir compte des dispositions locales applicables concernant la collecte séparée des piles.

Recyclez l'emballage d'une manière écologique.

■ Voir l'image 25

! OPMERKING

Uitstekende elektrische behuizing
De behuizing van de profielcilinder moet aan de buitenkant juist aansluiten en mag maximaal 3 mm uitsteken.

■ Eventueel moet een rooster voor een profielcilinder of een veiligheidsbehuizing worden aangebracht.

Het vervangen van batterijen mag alleen worden gedaan door geschoold, deskundig personeel en enkel met de hiervoor bestemde batterijsoorten (Z4-SCHLUESSEL).

Zie ook de manual in de documenten op de website (https://www.simons-voss.com/nl/documents.html).

3. Uitvoeringen

Dit document is geldig voor meerdere uitvoeringen (zie de gemarkeerde opties op het etiket). Afhankelijk van de uitvoering zijn de leveringsomvang en de montage verschillend.

■ Zie afbeelding 1

DK Demonteerbare knop
MR Demonteerbare knop, extra met ver-grendelputten tijdens het draaien

Passieve/hybride uitvoeringen (MP/MH) hebben een kunststof kapje.

4. Leveromvang

■ Halve cilinder (DK/MR: knop afneembaar)
■ Stiftschroef (vervalt bij DoorMonitoring-uitvoeringen)

2. Kunststof ringen (alleen voor DK/MR – na te bestellen als Z4-SCHIEBEN)

Bestel voor DM-uitvoeringen de sensor-stiftschroef Z4.DM.XX.SCREW (afhankelijk van de doormaat, bevat ook magneetplaatjes).

Beschadiging door blijtende reinigingsmiddelen

Het oppervlak van dit product kan worden beschadigd door ongeschikte reinigingsmiddelen.

■ Maak uitsluitend gebruik van reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor kunststof of metalen oppervlakken.

Beschadiging door mechanische impact
Dit product heeft elektronische componenten die kunnen worden beschadigd door elk type mechanische impact.

1. Vermijd dat u de elektronica aanraakt.
2. Vermijd ook andere mechanische impact op de elektronica.

Beschadiging door verwisseling van de polariteit
Dit product bevat elektrodelen die niet geschikt zijn voor verwisseling van de polariteit van de voedingsbron beschadigd kunnen worden.

■ Verwissel de polariteit van de voedingsbron niet (batterijen of netladers).

Storing van het gebruik door verbroken verbinding
Dit product kan onder bepaalde omstandigheden beschadigd worden door elektromagnetische of magnetische storingen.

■ Monteer of plaats het product niet direct in de buurt van apparaten die elektromagnetische of magnetische storingen kunnen veroorzaken (stroomschakelaars).

4. Houd de knop ingedrukt en draai hem tot de aansluit link- of recht (zie, meetserie vasthouden).

■ Zie afbeelding 7

5. Wanneer de cilinder in de tussentijd uitkoppelt: activeer het identificatiemedium opnieuw.

6. Trek de knop uit het cilinderhulshet.

7. Verwijder de aanwezigte ringen (volgorder onthouden).
■ Zie afbeelding 8

8. Steek het cilinderhulshet binnen door de deur.
■ Zie afbeelding 9

9. Bevestig de cilinder met de stiftschroef.
■ Zie afbeelding 10

10. Monteer de rosetten op de deur.
■ Zie afbeelding 11

11. Breng de tot nu toe aanwezige ringen en een nieuwe kunststof ring in dezelfde volgorde weer aan op de knopas.
■ Zie afbeelding 12

12. Plaats de knop terug in het cilinderhulshet.
■ Zie afbeelding 13

13. Koppel de cilinder aan met een identificatiemedium.

14. Koppel de knop in het cilinderhulshet en draai hem rechtsom tot de aanslag totdat hij vastklikt.
■ Zie afbeelding 14

15. Controleer of de knop goed vastzit door hem heen en weer te draaien.

14. Montage van de cilinder afgeordend.
■ Zie afbeelding 15

3. Gebruik alleen batterijen die zijn vrijgegeven door SimonsVoss.

3. Gebruik schone, veilige handchoenen.

4. Vervang daarom alle batterijen tegelijk.

Afwijkingen bij G2-sleutelremmen
De interne tieldensring van de G2-sleutelremmen heeft een specifieke tolerantie tot ± 15 minuten per jaar.

■ Programmeer tijdnitsische sleutelremmen geregeld opnieuw.

Kwalificaties vereist
De installatie en inbedrijfstelling vereist gespecialiseerde kennis. Alleen getraind personeel mag het product installeren en in bedrijf stellen.

Aanpassingen of nieuwe technische ontwikkelingen kunnen niet uitgesloten worden en worden gereiseerd zonder aankondiging.
VOCORZHTIG: Lichte letsel, LET OP: Materieel schade of storing.
OPMERKING: Laag of niet

De Duitse taalversie is de originele handleiding. Andere talen (opstellen in de contractaal) zijn vertalingen van de originele instructies.

Lees en volg alle installatie-, installatie- en inbedrijfstellingsinstructies. Geef deze instructies en eventuele onderhoudsinstructies door aan de gebruiker.

7.1 Batterijvervanging (actieve cilinder)

Zie het manual voor de beschrijving.
■ Zie afbeelding 16
■ Zie afbeelding 17
■ Zie afbeelding 18
■ Zie afbeelding 19

7.2 Batterijvervanging (passieve/hybride cilinder)

Zie het manual voor de beschrijving.
■ Zie afbeelding 16
■ Zie afbeelding 21
■ Zie afbeelding 22
■ Zie afbeelding 23
■ Zie afbeelding 24

8. Signalering

2x voor het inkoopken. 1x voor het uitkoppelen (blauw)	Normale opening.
1x (rood)	Identificatiemedium niet bevoegd
1x lang, 1x kort (blauw)	Filiplof-modus, inkoopken.
1x kort, 1x lang (blauw)	Filiplof-modus, uitkoppelen.
8x kort (rood), daarna inkoopken	Batterijen zwak. Batterijen vervangen.
Gedurende 30 s telkens 8x kort met 1 s pauze (rood), daarna inkoopken	Batterijen bijna leeg. Batterijen meteen vervangen.
6x WP-pauze, kort (rood), zonder uitkoppelen	Batterijen leeg (Freeze-modus, zie manual).
8x voor het inkoopken	Transponderbatterij zwak.

(Alleen passieve/hybride cilinders, d.w.z. MP/MH, geven optische signalen weer).

SmartIntego: Batterij-alarmen alleen voor SVCN en alleen wanneer expliciet geactiveerd.

9. Technische gegevens

Type en aantal batterijen	2x CR2450, 3 V lithium
Batterijmerk	Murata, Panasonic
Bedrijfstemperatuur	-25°C tot +65°C
Opslagtemperatuur	-35°C tot +50°C
Beschermingsklasse	IP54 (gemonteerde toest- and)uitvoering: WP: IP66

Radio-emissies	Manopla (10 m afstand)
24,50 kHz - 25,06 kHz	-20 dBµA/m (10 m afstand)
Alleen voor artikelnummers: MK.Z4.*.MK.Z4.*.LN*.MK.Z4.*DM*.Z4.*.Z4.*MH*.Z4.*.Z4.*MH*.Z4.*MP*)	-19,57 dBµA/m (10 m afstand)
13,564 MHz - 13,564 MHz	-19,57 dBµA/m (10 m afstand)
Alleen voor artikelnummers: SI.Z4.*M*.SI.Z4.*M*.Z4.*MH*.Z4.*MP*)	-19,57 dBµA/m (10 m afstand)
868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - 870,000 MHz	<25 mW ERP
Alleen voor artikelnummers: MK.Z4.*LN*.MK.Z4.*DM*.SI.Z4.*M*.Z4.*MH*.Z4.*MP*)	<25 mW ERP

10. Verklaring van overeenstemming

Het bedrijf SimonsVoss Technologies GmbH verklaart dat de artikelen (MK.Z4.*.MK.Z4.*.LN*.MK.Z4.*DM*.SI.Z4.*M*.SI.Z4.*MH*.Z4.*.Z4.*MH*.Z4.*MP*) voldoen aan de volgen- de richtlijnen:

■ 2014/53/EU –RED– of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 1206 –Radioappara- tuur–

■ 2011/65/EU –RoHS– of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 –RoHS–

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: www.simons-voss.com/nl/certifikat.html

De volledige tekst van de UK-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: www.simons-voss.com/nl/certifikat.html

11. Hulp en verdere informatie

Informatiemateriaal/documenten

https://www.simons-voss.com/nl/documents.html

https://www.smartintego.com/nl/home/info/center/documentation

Conformiteitsverklaringen

https://www.simons-voss.com/nl/certificat.html

■ Non montare o posizionare il prodotto sopra o vicino a superfici metalliche.

! NOTA

Uso conforme

I prodotti SimonsVoss sono concepiti esclusivamente per l'apertura e la chiusura di porte o oggetti simili.

■ Non utilizzare i prodotti SimonsVoss per altri scopi.

Malfunctionazioni dovuti a contatto/insufficiente o a scarsi cibi diversi

Superfici di contatto troppo piccole/contaminate o diverse batterie scariche possono portare a malfunctionazioni.

E-mail
support-simonsvoss@allelion.com
si-support-simonsvoss@allelion.com

SimonsVoss Technologies GmbH, Feinringstr. 4, 85774 Unterföhring, Duitsland

IT: ITALIANO

1. Avvisi di sicurezza generali

Parola segnale: Possibili effetti immediati di non conformità
AVVERTENZA: Morte o lesioni gravi (possibili, ma improbabili).
ATTENZIONE: Lesione minori, AVVISIO: Danni materiali o malfunctionamento.
NOTA: Basso o no

AVVERTENZA
Accesso bloccato
Con componenti montati e/o programmati in modo difet- toso, l'accesso attraverso una porta può restare bloccato. La SimonsVoss Technologies GmbH non risponde delle conseguenze di un accesso bloccato, per esempio nel caso si debba accedere a persone ferite o in pericolo, di danni a cose o altri danni!

Accesso bloccato tramite manipolazione del prodotto
Se si modifica il prodotto da solo, possono verificarsi malfun- zionamenti e l'accesso attraverso una porta può essere bloc- cato.

■ Modificare il prodotto solo quando necessario e solo nel modo descritto nella documentazione.

Non ingerire la batteria. Pericolo di ustioni dovute a sostanze pericolose

Questo prodotto contiene batterie a bottone all litio. Se la batteria a bottone viene inghiottita, possono verificarsi gravi ustioni interne nel giro di sole due ore che possono causare la morte.

1. Conservare le batterie nuove e usate lontano dalla porta dei bambini.

2. Se il vano batteria non si chiude o modo sicuro, inter- rompere l'uso del prodotto e tenerlo lontano dalla porta o dall'ingress.

3. Se pensate che le batterie siano state inghiottite o si trovino in una qualsiasi parte del vostro corpo, rivolgetevi immediatamente a un medico.

Pericolo di esplosione a causa di un tipo di batteria non cor- retto

■ Inserimento del tipo di batteria sbagliato può causare un'esplosione.

■ Utilizzare solo le batterie specificate nei dati tecnici.

(Alleen passieve/hybride cilinders, d.w.z. MP/MH, geven opti- sche signalen weer).

SmartIntego: Batterij-alarmen alleen voor SVCN en alleen wanneer expliciet geactiveerd.

! NOTA

Alligiamiento del cilindro sporgente
All'esterno, l'alligiamiento del cilindro profilato dovrebbe essere al massimo di 3 mm.

■ All'occorrenza applicare una rondella per il cilindro profilo- ato o un rivestimento di sicurezza.

La sostituzione della batteria deve essere effettuata esclusi- vamente da personale specializzato e addestrato e solo con l'apposita chiave per batterie (Z4-SCHLUESSEL).

Si prega di fare riferimento anche ai manuali nei documenti presenti sul sito web (https://www.simons-voss.com/nl/docu- ments.html).

9. Dati tecnici

Tipa di batteria e quantità	2x CR2450, 3 V al litio
Marche delle batterie	Sony, Panasonic
Temperatura d'escerizio	da -25 °C a +65 °C
Temperatura di magazzino	da -35 °C a +50 °C
Grado di protezione	IP54 (montato) / Vari- ante: WP: IP66

Emisioni radio

24,50 kHz - 25,06 kHz	-20 dBµA/m (10 m distanza)
Solo per i codici articolo: MK.Z4.*.MK.Z4.*.LN*.MK.Z4.*DM*.Z4.*.Z4.*MH*.Z4.*.Z4.*MH*.Z4.*MP*)	-19,57 dBµA/m (10 m distan- za)
13,564 MHz - 13,564 MHz	-19,57 dBµA/m (10 m distan- za)
Solo per i codici articolo: SI.Z4.*M*.SI.Z4.*M*.Z4.*MH*.Z4.*MP*)	-19,57 dBµA/m (10 m distan- za)
868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - 870,000 MHz	<25 mW ERP
Solo per i codici articolo: MK.Z4.*LN*.MK.Z4.*DM*.SI.Z4.*M*.Z4.*MH*.Z4.*MP*)	<25 mW ERP

10. Dichiarazione di conformità

Het bedrijf SimonsVoss Technologies GmbH verklaart hierbij dat de artikelen (MK.Z4.*.MK.Z4.*.LN*.MK.Z4.*DM*.SI.Z4.*M*.SI.Z4.*MH*.Z4.*.Z4.*MH*.Z4.*MP*) voldoe- an de volgende richtlijnen:

■ 2014/53/EU –RED– of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 1206 –Apparatuur radio–

■ 2011/65/EU –RoHS– of per il Regno Unito: Normativa del Regno Unito 2012 n. 3032 –RoHS–

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: www.simons-voss.com/nl/certifikat.html

De volledige tekst van de UK-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: www.simons-voss.com/nl/certifikat.html

11. Supporto e ulteriori informazioni

Materiale informativo/documenti

https://www.simons-voss.com/nl/documents.html

https://www.smartintego.com/nl/home/info/center/docu- mentation

Dichiarazioni di conformità

https://www.simons-voss.com/nl/certificat.html

Informazioni sull'émalination

Ne jetez pas l'appareil (MK.Z4.*.MK.Z4.*.LN*.MK.Z4.*DM*.MK.Z4.*DM*.SI.Z4.*M*.Z4.*.Z4.*MH*.Z4.*.Z4.*MH*.Z4.*MP*). avec vos ordures ménagères mais dans un point de collecte communal pour appareils électriques et appareils spécialement conformés à la directive européenne 2012/19/UE.

Recyclez les piles défectueuses ou usées conformément à la directive européenne 2006/66/CE.

Veillez tenir compte des dispositions locales applicables concernant la collecte séparée des piles.

Recyclez l'emballage d'une manière écologique.